

Rámcová dohoda

č. SE-VO2-2023/002862-38

na uskutočnenie

deratizácie a dezinfekcie v objektoch a zariadeniach v správe Ministerstva vnútra SR
(časť 9 – Útvary SE MV SR)

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka a § 83 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 343/2015 Z. z.“)
(ďalej len „rámcová dohoda“)

Článok I. Zmluvné strany

Objednávateľ: Slovenská republika zastúpená Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky

Sídlo: Pribinova 2, 812 72 Bratislava

IČO: 00151866

Splnomocnený k podpisu: plk. Ing. Oľga Grausová, zástupkyňa generálneho riaditeľa a súčasne riaditeľka organizačného odboru sekcie ekonomiky Ministerstva vnútra Slovenskej republiky,
na základe plnej moci č. p. SL-OPS-2022/001312-158 zo dňa 18.11.2022

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

SWIFT : SPSRSKBA

IBAN: SK 7881800000007000180023

(ďalej len „objednávateľ“)

a

Poskytovateľ: ATALIAN SK s.r.o.

Sídlo: Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava

Splnomocnený k podpisu: Ing. Jana Hudáková – konateľ

Ing. Aleš Kunderát - konateľ

IČO: 44 390 823

DIČ: 2022716971

IČ DPH: SK2022716971

Bankové spojenie:

IBAN:

Tel: +

e-mail: info.sk.atal@atalianworld.com

registrácia v OR : Okresný súd Bratislava I, Oddiel Sro, vložka č. 55217/B

(ďalej len „poskytovateľ“)

(ďalej len „zmluvné strany“)

Článok II. ÚVODNÉ USTANOVENIA

- 2.1. Objednávateľ uskutočnil verejnú súťaž uverejnenú vo Vestníku verejného obstarávania č. 230/2022 pod značkou 44729-MSS zo dňa 25.10.2022 na predmet zákazky „Deratizácia a dezinfekcia v objektoch a zariadeniach v správe Ministerstva vnútra SR“ (ďalej len „verejné obstarávanie“).
- 2.2. Výsledkom verejného obstarávania je výber úspešného uchádzača - poskytovateľa, s ktorým bude uzatvorená táto rámcová dohoda.
- 2.3. Účelom tejto rámcovej dohody je v súlade s výsledkom verejného obstarávania zabezpečenie deratizácie a dezinfekcie pre časť **č. 9 – Útvary SE MV SR** v rozsahu a spôsobom definovaným v článku III. tejto rámcovej dohody, ktoré bude poskytovať Poskytovateľ Objednávateľovi formou objednávok.

Článok III. PREDMET RÁMCOVEJ DOHODY

- 3.1 Predmetom tejto rámcovej dohody je záväzok Poskytovateľa zabezpečiť pre Objednávateľa deratizáciu a dezinfekciu vrátane dodania súvisiacich tovarov (ďalej aj „služby“), v súlade s opisom predmetu zákazky (ďalej len „OPZ“), ktorý tvorí Prílohu č. 1 tejto rámcovej dohody a záväzok Objednávateľa zaplatiť Poskytovateľovi za riadne a včas poskytnuté služby odplatu v súlade so štruktúrovaným rozpočtom ceny rámcovej dohody uvedeným v Prílohe č. 2 tejto rámcovej dohody.
- 3.2 Zmluvné strany sa dohodli, že objednávanie služby podľa tejto rámcovej dohody bude realizovaná na základe písomnej objednávky, v ktorej budú špecifikované všetky detaily požadovanej služby (ďalej len „**Objednávka**“)

Článok IV. MIESTO A SPÔSOB PLNENIA

- 4.1 Miestom poskytnutia služieb budú jednotlivé objekty alebo zariadenia Objednávateľa v rámci celej Slovenskej republiky podľa Prílohy č. 5 tejto rámcovej dohody bližšie určené v Objednávke.
- 4.2 Na základe potreby Objednávateľa na poskytnutie služieb, Objednávateľ v súlade so zákonom č. 343/2015 Z.z. vyzve písomne Poskytovateľa na poskytnutie služby/služieb formou Objednávky.
- 4.3 V objednávke Objednávateľ v súlade s Prílohou č. 5 tejto rámcovej dohody určí objekty alebo zariadenia, v ktorých sa majú služby poskytovať, vymedzí rozsah a druh služieb a v prípade potreby ďalšie podrobnosti poskytovania služieb. V nej sa stanoví aj termín plnenia poskytovaných služieb.

Článok V. PODMIENKY POSKYTOVANIA SLUŽIEB

- 5.1 Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať služby špecifikované v Prílohe č. 1 a Prílohe č. 2 tejto rámcovej dohody v súlade s jej ustanoveniami, v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi SR podľa ktorých sa poskytovanie služby spravuje a podľa pokynov Objednávateľa, v súlade so záujmami Objednávateľa, ktoré sú mu známe a/alebo ktoré mu vzhľadom na okolnosti pri vynaložení všetkej odbornej starostlivosti mali byť známe, resp. ktoré mal Poskytovateľ poznať v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi SR.
- 5.2 Poskytovateľ zodpovedá za dodržiavanie predpisov na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a požiarnej ochrany.
- 5.3 Poskytovateľ zodpovedá objednávateľovi za to, že poskytnutá deratizácia a dezinfekcia bude vykonaná v súlade s podmienkami dohodnutými v tejto Rámcovej dohode.
- 5.4 Poskytovateľ je povinný vykonávať deratizáciu a dezinfekciu tak, aby podľa možnosti nenarušil riadne užívanie priestorov, v ktorých sa bude deratizácia a dezinfekcia plniť. Ak vykonávanie deratizácie a dezinfekcie vzhľadom na ich charakter spôsobí obmedzenie v riadnom užívaní priestorov, je poskytovateľ povinný objednávateľovi túto skutočnosť písomne oznámiť s dostatočným predstihom (najneskôr tri dni vopred) a vyžiadať si na obmedzenie užívateľa priestorov jeho písomný súhlas.
- 5.5 Poskytovateľ sa zaväzuje Objednávateľa bez zbytočného odkladu písomne informovať o všetkých okolnostiach dôležitých pre riadne a včasné poskytovanie služieb, t. j. bezprostredne potom, ako sa o nich dozvedel, a všetkých okolnostiach, ktoré môžu mať vplyv na zmenu alebo doplnenie alebo udelenie pokynov Objednávateľa voči Poskytovateľovi.

- 5.6 Poskytovateľ sa môže odchýliť od pokynov Objednávateľa len vtedy, ak je to nevyhnutné pre záujmy Objednávateľa a keď si Poskytovateľ nemôže včas zabezpečiť súhlas Objednávateľa. V tomto prípade je Poskytovateľ povinný bez zbytočného odkladu písomne informovať Objednávateľa o týchto skutočnostiach.
- 5.7 Poskytovateľ sa zaväzuje písomne upozorniť Objednávateľa na nesprávnosť (vrátane rozporu s všeobecne záväznými právnymi predpismi SR) ním navrhovaného postupu, podkladov a/alebo iných pokynov týkajúcich sa služieb špecifikovaných v Prílohe č. 1 tejto rámcovej dohody bezodkladne, najneskôr do troch (3) dní potom, ako sa dozvedel o tomto postupe, pokynoch alebo po doručení takýchto dokumentov. V prípade, že si Poskytovateľ nesplní túto svoju povinnosť, zodpovedá za škodu spôsobenú Objednávateľovi. V prípade, že Objednávateľ trvá napriek upozorneniu Poskytovateľa na tomto postupe, podkladoch, pokynoch, je Poskytovateľ povinný postupovať podľa pokynov Objednávateľa, pričom však Poskytovateľ nezodpovedá za škodu, ktorá v tomto prípade vznikne.
- 5.8 Poskytovateľ je povinný uschovávať všetky dokumenty, ktoré vytvoril alebo nadobudol v súvislosti s poskytovaním služieb definovaných v Prílohe č. 1 a v Prílohe č. 2 tejto rámcovej dohody. Poskytovateľ je povinný kedykoľvek umožniť Objednávateľovi nahliadnuť do dokumentov súvisiacich s poskytovaním služieb definovaných v Prílohe č.1 tejto rámcovej dohody.
- 5.9 Poskytovateľ sa zaväzuje poskytovať služby definované v Prílohe č. 1 a v Prílohe č. 2 tejto rámcovej dohody podľa príslušnej Objednávky a tejto rámcovej dohody, okrem prípadu keď Poskytovateľ nemôže ovplyvniť plnenie záväzkov alebo keď včasnosť, kvalita a úplnosť požadovaných informácií a inštrukcií závisí od Objednávateľa.
- 5.10 Poskytovateľ sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých informáciách a/alebo skutočnostiach týkajúcich sa Objednávateľa a jeho činnosti, ktoré Objednávateľ sprístupní Poskytovateľovi pri poskytovaní služieb definovaných v OPZ (ďalej len „dôverné informácie“). Poskytovateľ sa zaväzuje, že použije dôverné informácie výhradne na účely poskytovania služieb definovaných v OPZ v zmysle tejto rámcovej dohody. Poskytovateľ sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach vyplývajúcich z tejto rámcovej dohody aj po skončení jej platnosti.
- 5.11 Poskytovateľ sa zaväzuje poskytnúť Objednávateľovi všetku súčinnosť nevyhnutnú na plnenie tejto rámcovej dohody.
- 5.12 Objednávateľ sa zaväzuje bez zbytočného odkladu písomne informovať Poskytovateľa o všetkých skutočnostiach, ktoré majú podstatný význam pre poskytovanie služieb definovaných v OPZ.
- 5.13 V Prílohe č. 3 tejto rámcovej dohody sú uvedené údaje o všetkých známych subdodávateľoch poskytovateľa, ktorí sú známi v čase uzavierania tejto rámcovej dohody, a údaje o osobe oprávnenej konať za subdodávateľa v rozsahu meno a priezvisko, adresa pobytu, dátum narodenia.
- 5.14 Poskytovateľ zodpovedá za plnenie zmluvy o subdodávke subdodávateľom tak, ako keby plnenie realizované na základe takejto zmluvy realizoval sám. Poskytovateľ zodpovedá za odbornú starostlivosť pri výbere subdodávateľa ako aj za výsledok činnosti/plnenia vykonanej/vykonaného na základe zmluvy o subdodávke.
- 5.15 V prípade zmeny subdodávateľa je poskytovateľ povinný najneskôr do piatich (5) pracovných dní odo dňa zmeny subdodávateľa predložiť objednávateľovi informácie o novom subdodávateľovi v rozsahu údajov podľa bodu 5.13 tohto článku, pričom pri výbere subdodávateľa musí poskytovateľ postupovať tak, aby vynaložené náklady na zabezpečenie plnenia na základe zmluvy o subdodávke boli primerané jeho kvalite a cene.
- 5.16 Subdodávateľ alebo subdodávateľ podľa osobitného predpisu, ktorý podľa § 11 ods. 1 zákona 343/2015 Z.z. má povinnosť zapisovať sa do registra partnerov verejného sektora, musí byť zapísaný v registri partnerov verejného sektora. Povinnosť zápisu do registra partnerov verejného sektora upravuje osobitný predpis - zákon č. 315/2016 Z. z. o registri partnerov verejného sektora a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Článok VI.

ODPLATA A FAKTURÁCIA

- 6.1 Ceny za služby (ďalej len „odplata“) sú stanovené v zmysle zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhlášky Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 87/1996 Z. z. v znení neskorších predpisov, ktorou sa vykonáva zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a sú uvedené v Prílohe č. 2 tejto rámcovej dohody „Štruktúrovaný rozpočet ceny rámcovej dohody“.

- 6.2 Maximálny finančný limit pre túto rámcovú dohodu na obdobie 48 mesiacov od nadobudnutia jej účinnosti je **100 000,00 EUR bez DPH**.
- 6.3 Odplata musí zahŕňať všetky ekonomicky oprávnené náklady Poskytovateľa vynaložené v súvislosti s poskytovaním služieb a primeraný zisk Poskytovateľa.
- 6.4 Odplata musí byť stanovená v mene EURO. K fakturovanej odplate bude vždy pripočítaná DPH stanovená v súlade s všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými v čase poskytnutia služieb.
- 6.5 Jednotková cena služieb, ktorá môže byť v súlade s touto rámcovou dohodou poskytnutá, je stanovená v súlade s verejným obstarávaním a cenovou ponukou Poskytovateľa a je uvedená v Prílohe č. 2 tejto rámcovej dohody. Uvedené ceny sú stanovené bez DPH ako maximálne jednotkové ceny.
- 6.6 Celkové množstvo poskytovaných Služieb bude závisieť výlučne od potrieb Objednávateľa počas platnosti tejto rámcovej dohody.
- 6.7 Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť za riadne a včas poskytnuté Služby Poskytovateľovi odplatu podľa príslušnej Objednávky, v súlade s touto rámcovou dohodou. Objednávateľ neposkytne Poskytovateľovi žiaden preddavok na vykonanie služieb podľa tejto rámcovej dohody.
- 6.8 Každá faktúra vystavená Poskytovateľom bude obsahovať náležitosti podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov.
- 6.9 Lehota splatnosti faktúry Poskytovateľa je tridsať (30) kalendárnych dní odo dňa doručenia faktúry Objednávateľovi. Ak predložená faktúra nebude vystavená v súlade s touto rámcovou dohodou, Objednávateľ ju bezodkladne vráti Poskytovateľovi na prepracovanie. Opravená faktúra je splatná do tridsať (30) kalendárnych dní odo dňa jej opätovného doručenia Objednávateľovi.
- 6.10 Všetky faktúry budú uhrádzané výhradne bezhotovostne prevodným príkazom.
- 6.11 Bankové spojenie Poskytovateľa uvedené na faktúre musí byť zhodné s bankovým spojením dohodnutým v tejto rámcovej dohode.
- 6.12 Odplatu za poskytovanie deratizácie je možné meniť len v prípade zmien všeobecne záväzných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky (pri zmene sadzby DPH). Odplata sa upraví vždy len po vzájomnej dohode zmluvných strán formou písomného dodatku, a to od nasledujúceho kalendárneho mesiaca, v ktorom zmena nadobudla účinnosť.

VII.

ZAMESTNANCI POSKYTOVATEĽA

- 7.1 Poskytovateľ zabezpečuje vykonanie deratizácie a dezinfekcie prostredníctvom svojich zamestnancov, alebo v rámci subdodávateľských organizácií. Zaväzuje sa zamestnávať spoľahlivých zamestnancov, resp. zamestnancov subdodávateľských organizácií a zabezpečiť ich kontrolu prostredníctvom objektových vedúcich. Ručí za skutočnosť, že má s poskytovanými zamestnancami, prípadne subdodávateľskými organizáciami uzavretú riadnu pracovnú zmluvu, alebo zmluvu o poskytovaní služieb a že sa jedná o osoby bezúhonné.
- 7.2 Zamestnancom vykonávajúcim deratizáciu a dezinfekciu je prísne zakázané čítať písomnosti, aktá, atď., vrátane zákazu používať prístroje ako sú počítač, kopírovacie a iné reprografické zariadenia, fax, telefón a iné. Súčasne sa mu zakazuje otvárať skrine, PC a ostatné zariadenia na mieste ich pôsobenia.
- 7.3 Zamestnancom vykonávajúcim deratizáciu a dezinfekciu je ďalej zakázané umožniť na pracovisko prístup osobám, ktoré nie sú poskytovateľom na poskytovanie predmetu zmluvy určené.
- 7.4 Zamestnanci poskytovateľa sú povinní vykonávať deratizáciu a dezinfekciu podľa pokynov poverenej osoby poskytovateľa a požiadaviek povereného pracovníka objednávateľa.
- 7.5 Poskytovateľ zabezpečí výber svojich zamestnancov tak, aby mali všetky potrebné školenia z hygienického minima, bezpečnosti práce, a odborné znalosti, podľa vykonávaného druhu služieb.
- 7.6 Poskytovateľ zabezpečí školenie svojich zamestnancov v oblasti požiarnej ochrany.
- 7.7 Zamestnanci poskytovateľa, ktorí budú vykonávať deratizáciu a dezinfekciu v objektoch objednávateľa musia absolvovať policajné preverenie s ohľadom na interné predpisy objednávateľa.
- 7.8 V prípade porušenia povinností vyplývajúcich Poskytovateľovi z bodov 7.1 až 7.7 tohto článku je Poskytovateľ povinný nahradiť Objednávateľovi škodu.

VIII.
MATERIÁL A VYBAVENIE

- 8.1 Poskytovateľ zabezpečí na vykonávanie deratizácie a dezinfekcie podľa prílohy č.1 k tejto rámcovej dohode potrebný materiál, stroje, prístroje, zariadenia a mechanické prostriedky.
- 8.2 Poskytovateľ zabezpečí prevádzkyschopnosť a priebežne vykoná údržbu a revíziu použitých strojných zariadení, určených na vykonávanie deratizácie a dezinfekcie.

Článok IX.
ZMLUVNÁ POKUTA A ÚROKY Z OMEŠKANIA

- 9.1 V prípade omeškania Poskytovateľa s poskytnutím služieb podľa príslušnej Objednávky, je Objednávateľ oprávnený od Poskytovateľa požadovať zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05 % z ceny plnenia, s ktorým je v omeškaní, za každý aj začatý deň omeškania. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknutý nárok na náhradu škody.
- 9.2 V prípade omeškania Objednávateľa s úhradou faktúry, vzniká Poskytovateľovi právo účtovať Objednávateľovi úroky z omeškania v zákonom stanovenej výške.
- 9.3 Poskytovateľ zodpovedá za kvalitu, úplnosť a dodržiavanie harmonogramu deratizácie a dezinfekcie v súlade s Objednávkou. Ak objednávateľ zistí nedostatky v čase poskytovania deratizácie a dezinfekcie, resp. po jej realizácii, bezodkladne oznámi zistené nedostatky poskytovateľovi osobne, telefonicky, e-mailom. Objednávateľ poskytne poskytovateľovi primeraný čas na bezodplatné odstránenie týchto nedostatkov.
- 9.4 V prípade omeškania poskytovateľa so splnením povinnosti odstrániť nedostatky v súvislosti s poskytovaním deratizácie a dezinfekcie uvedenej v Objednávke má objednávateľ nárok vymáhať zmluvnú pokutu za každý deň z omeškania vo výške 0,05 % z ceny vadnej časti plnenia.

Článok X.
ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODU

- 10.1 Poskytovateľ zodpovedá Objednávateľovi a tretím osobám za všetky škody, ktorú mu preukázateľne spôsobil v súvislosti s poskytovaním služieb definovaných v OPZ. Úradne uverená kópia poisťnej zmluvy alebo potvrdenie príslušnej poisťovne o poistení za škodu spôsobenú podnikaním tvorí prílohu č. 4 tejto Rámcovej dohody.
- 10.2 Poskytovateľ nezodpovedá za škodu, ktorá vznikla Objednávateľovi v dôsledku poskytnutia nepravdivej, zavádzajúcej alebo neúplnej informácie, dokumentov alebo akýchkoľvek iných podkladov poskytnutých Objednávateľom.

Článok XI.
OSOBITNÉ USTANOVENIA

- 11.1 Akákoľvek písomnosť, ktorá sa doručuje v súvislosti s touto rámcovou dohodou (ďalej len „oznámenie“) musí byť v písomnej podobe doručené:
- i. osobne,
 - ii. poštou prvou triedou s uhradeným poštovým,
 - iii. kuriérom prostredníctvom kuriérskej spoločnosti alebo
 - iv. elektronickou poštou na adresy, ktoré budú oznámené v súlade s týmto článkom tejto rámcovej dohody.
- 11.2 Písomnosť poskytovaná Objednávateľovi bude zaslaná na adresu uvedenú nižšie alebo inej osobe alebo na inú adresu, ktorú Objednávateľ priebežne písomne oznámi Poskytovateľovi v súlade s týmto článkom tejto rámcovej dohody:
- Objednávateľ: Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
Pribinova 2, 812 72 Bratislava – Staré Mesto, Slovenská republika
k rukám: Ing. Mário Kajzar
email: _____
- 11.3 Oznámenie poskytované Poskytovateľovi bude zaslané na adresu uvedenú nižšie alebo inej osobe alebo na inú adresu, ktorú Poskytovateľ priebežne písomne oznámi Objednávateľovi v súlade s týmto článkom tejto rámcovej dohody:

Poskytovateľ: ATALIAN SK s.r.o.
Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava
k rukám: Lukáš Rondoš
email: _____

- 11.4 Oznámenie nadobúda účinnosť okamihom jeho prevzatia a má sa za prevzaté:
- 11.4.1 v čase jeho doručenia (alebo odmietnutia jeho prevzatia), pokiaľ sa doručuje osobne alebo kuriérom; alebo
 - 11.4.2 v čase jeho doručenia, ale najneskôr v piaty (5) kalendárny deň po jeho odoslaní, pokiaľ sa doručuje ako poštová zásielka prvej triedy s uhradeným poštovým; alebo
 - 11.4.3 v čase jeho doručenia, ale najneskôr nasledujúci kalendárny deň po jeho odoslaní, pokiaľ sa doručuje prostredníctvom elektronickej pošty.
- 11.5 Ak je v súvislosti s vymedzením významu nejakého výrazu v ňom použité veľké začiatkové písmeno, je tak len na uľahčenie orientácie v texte a výraz má rovnaký význam aj s malým začiatkovým písmenom, ibaže z kontextu vyplýva inak. Ak z kontextu nevyplýva iné, výrazy v jednotnom čísle zahŕňajú aj význam množného čísla a naopak.

Článok XII. ZÁNIK DOHODY

- 12.1 Túto rámcovú dohodu je možné ukončiť:
- 12.1.1 písomnou dohodou zmluvných strán, a to dňom uvedeným v takejto dohode; v dohode o ukončení tejto rámcovej dohody sa súčasne upravujú aj nároky zmluvných strán vzniknuté na základe alebo v súvislosti s touto rámcovou dohodou,
 - 12.1.2 písomným odstúpením od tejto rámcovej dohody ktoroukoľvek zo zmluvných strán,
 - 12.1.3 písomnou výpoveďou tejto rámcovej dohody podľa bodu 12.6 tohto článku tejto rámcovej dohody.
- 12.2 Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od tejto rámcovej dohody v prípade, ak:
- 12.2.1 proti Poskytovateľovi začalo konkurzné konanie alebo reštrukturalizácia,
 - 12.2.2 Poskytovateľ vstúpil do likvidácie,
 - 12.2.3 Poskytovateľ koná v rozpore s touto rámcovou dohodou a/alebo všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území SR a na písomnú výzvu Objednávateľa toto konanie a jeho následky v určenej primeranej lehote neodstráni,
 - 12.2.4 v čase uzavretia tejto rámcovej dohody existoval dôvod na vylúčenie Poskytovateľa pre nesplnenie podmienky účasti podľa § 32 ods.1 písm. a) zákona č. 343/2015 Z. z.,
 - 12.2.5 rámcová dohoda nemala byť uzavretá s Poskytovateľom v súvislosti so závažným porušením povinnosti vyplývajúcej z právne záväzného aktu Európskej únie, o ktorom rozhodol Súdny dvor Európskej únie v súlade so Zmluvou o fungovaní Európskej únie,
 - 12.2.6 v prípade porušenia povinností poskytovateľa v zmysle čl. V bod 5.13-5.16 tejto rámcovej dohody,
 - 12.2.7 v prípade vymazania Poskytovateľa z Registra partnerov verejného sektora.
- 12.3 Poskytovateľ je oprávnený odstúpiť od tejto rámcovej dohody v prípade, ak Objednávateľ poruší túto rámcovú dohodu podstatným spôsobom. Za podstatné porušenie zmluvnej povinnosti sa považuje neuhradenie odsúhlasenej faktúry Objednávateľom o viac ako šesťdesiat (60) dní po uplynutí lehoty jej splatnosti.
- 12.4 Odstúpenie od tejto rámcovej dohody musí mať písomnú formu, musí sa v ňom uviesť dôvod odstúpenia a musí byť doručené druhej zmluvnej strane. Odstúpenie je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane.
- 12.5 Zmluvná strana, ktorá odstúpi od tejto rámcovej dohody, má právo požadovať od druhej strany náhradu škody, ktorá jej týmto konaním vznikla, okrem prípadov zásahu vyššej moci. Pre účely tejto rámcovej dohody sa za vyššiu moc považujú udalosti, ktoré nie sú závislé od konania Zmluvných strán, a ktoré nemôžu Zmluvné strany ani predvídať ani nijakým spôsobom priamo ovplyvniť, ako napr.: vojna, mobilizácia, povstanie, živelné pohromy, požiare, embargo, karantény.
- 12.6 Túto rámcovú dohodu môže Objednávateľ písomne vypovedať bez udania dôvodu s výpovednou lehotou tri (3) mesiace. Výpovedná lehota začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane.

Článok XIII.

SPOLOČNĚ A ZÁVEREČNĚ USTANOVENIA

- 13.1 Táto rámcová dohoda sa uzatvára na obdobie 48 mesiacov od nadobudnutia jej účinnosti, alebo do vyčerpania maximálneho finančného limitu, ktorý je uvedený v čl. VI. bode 6.2 tejto rámcovej dohody.
- 13.2 Zmluvné strany sa dohodli, že Poskytovateľ nie je oprávnený jednostranne započítať akúkoľvek svoju pohľadávku voči pohľadávkam Objednávateľa.
- 13.3 Ak ktorékoľvek z ustanovení tejto rámcovej dohody bude považované za nezákonné, neplatné alebo nevykonateľné (celkom alebo z časti) podľa akejkolvek právnej normy, pravidla alebo na inom základe, také ustanovenie (alebo jeho časť) nebude v rozsahu, ktorý je neplatný tvoriť časť tejto rámcovej dohody, avšak zákonnosť, platnosť a vykonateľnosť zvyšných ustanovení tejto rámcovej dohody zostane nedotknutá.
- 13.4 Zmluvné strany sa dohodli, že pohľadávky vyplývajúce z tejto rámcovej dohody môžu byť postúpené na tretie osoby len s predchádzajúcim písomným súhlasom dlžníka
- 13.5 Objednávateľ si vyhradzuje právo doplniť alebo zrušiť miesta poskytovania služby formou dodatku k tejto rámcovej dohode.
- 13.6 Táto rámcová dohoda môže byť doplnená alebo menená len písomnými, očíslovanými a zmluvnými stranami podpísanými dodatkami k tejto rámcovej dohode.
- 13.7 Právne vzťahy touto rámcovou dohodou vyslovene neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a zákona č. 343/2015 Z. z. a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.
- 13.8 Zmluvné strany sa dohodli, že prípadné spory vyplývajúce z plnenia tejto rámcovej dohody budú riešiť najprv dohodou alebo zmierom. Ak nedôjde k dohode, bude vec riešiť vecne a miestne príslušný súd Slovenskej republiky.
- 13.9 Táto rámcová dohoda má nasledujúce prílohy:
- 13.9.1 Príloha č. 1 - Opis predmetu zákazky
- 13.9.2 Príloha č. 2 - Štruktúrovaný rozpočet ceny rámcovej dohody.
- 13.9.3 Príloha č. 3 - Zoznam subdodávateľov.
- 13.9.4 Príloha č. 4 - Úradne uverená kópia poistnej zmluvy alebo potvrdenie príslušnej poisťovne o poistení za škodu spôsobenú podnikaním
- 13.9.5 Príloha č. 5 – Miesta plnenia predmetu zákazky
- 13.10 Táto rámcová dohoda je vyhotovená v piatich (5) vyhotoveniach s platnosťou originálu v slovenskom jazyku. Dve (2) vyhotovenia obdrží Poskytovateľ a tri (3) vyhotovenia obdrží Objednávateľ.
- 13.11 Táto rámcová dohoda nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
- 13.12 Zmluvné strany vyhlasujú, že vôľa prejavená v tejto rámcovej dohode je slobodná, vážna, bez omylu v osobe alebo predmete tejto rámcovej dohody a že túto rámcovú dohodu neuzavreli ani v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú jej podpisom.

V Bratislave, dňa:

V Bratislave, dňa:

Za objednávateľa:

Za poskytovateľa:

.....
plk. Ing. Oľga Grausová
zástupkyňa generálneho riaditeľa
a súčasne riaditeľka organizačného
odboru sekcie ekonomiky MV SR

.....
Ing. Jana Hudáková - konateľ

.....
Ing. Aleš Kundrát - konateľ

OPIS PREDMETU ZÁKAZKY

Predmetom zákazky je zabezpečenie deratizácie a dezinfekcie v objektoch a zariadeniach MV SR v zmysle zákona 272/1994 Z. z. a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (komplexných služieb deratizácie a dezinfekcie) a taktiež plánovanej (jarná a jesenná) deratizácie v objektoch a zariadeniach v správe MV SR, v zmysle zákona 355/2007 Z. z. o ochrane, podpore a rozvoji verejného zdravia a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len zákon č. 355/2007 Z. z.).

V cene musia byť zahrnuté všetky náklady spojené s výkonom, materiál, práca, likvidácia uhynutých hlodavcov a doprava na miesto plnenia.

Časť 9 - Útvary SE MV SR				
P. č.	Predmet – paušálne práce	Jednotka	Predpokladaný objem na 4 roky	Poznámka
	Deratizácia			
	Výkon servisného pracovníka deratizácie			
1.	Rozmiestnenie uzamykateľných nástrah proti hlodavcom -jedna stanička s nástrahou na 10 m ²	ks	10 000	Cena s materiálom a nástrahou
2.	Rozmiestnenie uzamykateľných nástrah proti hlodavcom - jedna stanička s nástrahou na 5 m ²	ks	1 000	Cena s materiálom a nástrahou
3..	Rozmiestnenie uzamykateľných lepiacich nástrah proti hlodavcom jedna stanička s nástrahou na 10 m ²	ks	100	Cena s materiálom a nástrahou
4.	Odstránenie uhynutých hlodavcov a vtákov	ks	300	
5.	Čistenie plôch od exkrementov do 10 cm	m ²	1 000	
6.	Čistenie plôch od exkrementov nad 10 cm	m ²	700	
7.	Dezinfekcia po odstránení uhynutých jedincov	m ²	1 500	Cena s materiálom
8.	Dezinfekcia po čistení plôch od exkrementov	m ²	1 700	Cena s materiálom

ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET CENY

P. č.	Predmet – paušálne práce	Merná jednotka	jednotková cena bez DPH v EUR	Predpokladaný objem	cena spolu bez DPH v EUR	DPH v EUR	cena spolu s DPH v EUR	poznámka
Deratizácia								
Výkon servisného pracovníka deratizácie								
1.	Rozmiestnenie uzamykateľných nástrah proti hlodavcom -jedna stanička s nástrahou na 10 m2	ks	1,38	10 000	13 800,00	2 760,00	16 560,00	Cena s materiálom a nástrahou
2.	Rozmiestnenie uzamykateľných nástrah proti hlodavcom - jedna stanička s nástrahou na 5 m2	ks	1,38	1 000	1 380,00	276,00	1 656,00	Cena s materiálom a nástrahou
3..	Rozmiestnenie uzamykateľných lepiacich nástrah proti hlodavcom -jedna stanička s nástrahou na 10 m2	ks	1,38	100	138,00	27,60	165,60	Cena s materiálom a nástrahou
4.	Odstránenie uhynutých hlodavcov a vtákov	ks	11,2	300	3 360,00	672,00	4 032,00	
5.	Čistenie plôch od exkrementov do 10 cm	m ²	0,9	1 000	900,00	180,00	1 080,00	
6.	Čistenie plôch od exkrementov nad 10 cm	m ²	0,9	700	630,00	126,00	756,00	
7.	Dezinfekcia po odstránení uhynutých jedincov	m ²	0,29	1 500	435,00	87,00	522,00	Cena s materiálom
8.	Dezinfekcia po čistení plôch od exkrementov	m ²	0,29	1 700	493,00	98,60	591,60	Cena s materiálom
CELKOM					21 136,00	4 227,20	25 363,20	

V Bratislave, dňa 22.11.2022

Ing. Dominik Marec
Splnomocnená osoba

ZOZNAM SUBDODÁVATEĽOV

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
Pribinova 2
812 72 Bratislava


V Bratislave, dňa 2.2.2023

VEC: OZNÁMENIE SUBDODÁVATEĽA

Uchádzač ATALIAN SK s.r.o. by rád verejnému obstarávateľovi Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky oznámil, že má v úmysle použiť pri plnení predmetu zákazky „Deratizácia a dezinfekcia v objektoch a zariadeniach v správe MV SR – časť 9 – Útvary SE MV SR“ nižšie uvedeného subdodávateľa.

Názov a sídlo subdodávateľa	IČO	Oprávnená osoba
EKOLAS, s.r.o., Paderovce, Poľná 11/2, 91930 Jaslovské Bohunice	36227897	Ing. Jozef Bulla, é

S pozdravom


Ing. Dominik Marec
ATALIAN SK s.r.o.
Splnomocnená osoba

**ÚRADNE OVERENÁ KÓPIA POISTNEJ ZMLUVY ALEBO POTVRDENIE
PRÍSLUŠNEJ POISŤOVNE O POISTENÍ ZA ŠKODU SPÔSOBENÚ PODNIKANÍM**

Prekladateľ: Mgr. Vavrinec Vass, Hlavná 469/194, 067 77 Zemplínske Hámre, Slovensko
Zadávateľ: Prekladateľská agentúra INTERLANG, Švabinského 13, 851 01 Bratislava, Slovensko
Číslo spisu (objednávky): -

PREKLAD číslo 106/2023
z jazyka anglického do slovenského jazyka

Predmet prekladu: POTVRDENIE O POISTENÍ ZODPOVEDNOSTI ZA ŠKODU
Počet strán prekladanej listiny/počet strán prekladu: 1/1
Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Miesto a dátum: Zemplínske Hámre, 25. január 2023

Translator: Mgr. Vavrinec Vass, Hlavná 469/194, 067 77 Zemplínske Hámre, Slovakia
Client: Prekladateľská agentúra INTERLANG, Švabinského 13, 851 01 Bratislava, Slovakia
File (Order) No.: -

TRANSLATION No. 106/2023
from English into Slovak

Subject of translation: LIABILITY INSURANCE CERTIFICATE
Number of pages of the original document/Number of pages of the translation: 1/1
Number of counterparts supplied: 1

Place and date: Zemplínske Hámre, 25 January 2023



LIABILITY INSURANCE CERTIFICATE

We hereby undersigned HDI Global SE, TOUR TRINITY, 1 bis Place de la Défense – CS 20298 – 92035 Paris La Défense Cedex, certify that the company:

**LA FINANCIERE ATALIAN
56 RUE AMPERE
75017 PARIS**

Acting on its own behalf and on behalf of:

**ATALIAN (EX AB FACILITY S.R.O.)
Bajkalska 19B - Bratislava - meestska cast Ruzinov - 821 01 – Slovakia**

is insured under the Liability Policy number _____ for the consequences which might result from the damages caused to third parties arising from its covered activities.

The policy applies in Difference in Conditions and/or in Difference in Limits of the local coverage provided by HDI Versicherung AG which amounts to EUR 2,000,000 any one occurrence and in the annual aggregate, being specified that the total limit of indemnity under both local policy and Master policy n° _____ shall not exceed the following amount:

COVERAGE	LIMITS (defence costs included)
<u>PUBLIC LIABILITY</u> (<i>per claim, except otherwise stipulated</i>)	
Combined single limit for bodily injury, property damage, consequential and non-consequential loss	10 000 000€
Including the following sub limits :	
- Sudden and accidental pollution (in the aggregate)	5 000 000€
<u>PRODUCT LIABILITY</u> (<i>per claim and in the aggregate</i>)	
Combined single limit for bodily injury, property damage, consequential and non-consequential loss	10 000 000€

It is specified that amounts mentioned above represent the maximum commitment of the insurer regardless of the number of insured's, claims-made, "suits" brought or persons or organizations making claims or bringing "suits".

The present certificate is issued as a matter of information only and is subject to all terms, exclusions and conditions of Master liability policy n° _____. It does not amend, extend or alter the coverage afforded by the above policy and confers no rights upon the certificate holder.

This insurance certificate is not valid for risks located in any foreign countries where local legislation requires that such insurance should only be purchased from approved insurers operating in the country in which the risk is located.

This certificate is valid for the period of insurance starting from **1st January 2023** to **31st December 2023**; both dates inclusive.

Paris, Thursday, 29 December 2022
JF



POTVRDENIE O POISTENÍ ZODPOVEDNOSTI ZA ŠKODU

My, dolupodpísaná HDI Global SE, TOUR TRINITY, 1 bis Place de la Défense – CS 20298 – 92035 Paris La Défense Cedex, týmto potvrdzujeme, že spoločnosť:

**LA FINANCIERE ATALIAN
56 RUE AMPERE
75017 PARÍŽ,**

ktorá koná vo vlastnom mene a v mene:

**ATALIAN (historický názov: AB FACILITY S.R.O.)
Bajkalská 19B - Bratislava - mestská časť Ružinov - 821 01 – Slovensko**

je poistená na základe zmluvy o poistení zodpovednosti za škodu číslo _____ proti následkom, ktoré by mohli vzniknúť v dôsledku škôd spôsobených tretím stranám jej činnosťami, na ktoré sa vzťahuje poistné krytie.

Táto zmluva sa vzťahuje na Rozdiel v podmienkach a/alebo Rozdiel v poistných limitoch miestneho poistného krytia, ktoré poskytuje HDI Versicherung AG vo výške 2 000 000 EUR pre každú udalosť a v ročnom súhrne, s tým, že celkový limit odškodnenia podľa miestnej poistnej zmluvy a rámcovej poistnej zmluvy č. _____ nesmie prekročiť nasledujúcu sumu:

POISTNÉ KRYTIE	LIMITY (vrátane nákladov spojených s obranou)
POISTENIE ZÁKONNEJ ZODPOVEDNOSTI (na udalosť, ak nie je stanovené inak)	
Kombinovaný jednotlivý limit pre ublíženie na zdraví, škodu na majetku, priama a nepriama škoda	10 000 000 €
Vrátane nasledujúcich sublimitov:	
- Náhle a náhodné znečistenie (súhrne)	5 000 000 €
ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODU SPÔSOBENÚ CHYBNÝM VÝROBKOM (na udalosť a súhrne)	
Kombinovaný jednotlivý limit pre ublíženie na zdraví, škodu na majetku, priama a nepriama škoda	10 000 000 €

Špecifikuje sa, že vyššie uvedené sumy predstavujú maximálny záväzok poisťovateľa bez ohľadu na počet poistených, uplatnených nárokov, podaných „žalôb“ alebo osôb či organizácií uplatňujúcich nároky alebo podávajúcich „žaloby“.

Toto potvrdenie sa vydáva iba na informatívne účely a podlieha všetkým podmienkam a vylukám rámcovej poistnej zmluvy č.

Neupravuje, nerozširuje a nemení poistné krytie poskytované na základe vyššie uvedenej zmluvy a jeho držiteľovi neudeľuje žiadne práva.

Toto potvrdenie o poistení neplatí pre riziká nachádzajúce sa v akýchkoľvek cudzích krajinách, v ktorých miestna registrácia vyžaduje, aby takéto poistenie bolo zakúpené iba od schválených poisťovateľov s prevádzkou v krajine, v ktorých sa riziko nachádza.

Toto potvrdenie platí počas trvania poistenia počnúc **1. januárom 2023** do **31. decembra 2023**, s obidvoma dátumami vrátane.

Paríž, štvrtok, 29. december 2022

JF

Prekladateľská doložka

Preklad som vypracoval ako prekladateľ zapísaný v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore slovenský a anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 971144.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom 106/2023.

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Som si vedomý následkov vedome nepravdivého prekladu.

Translator's clause

I have produced the above translation as a translator listed in the Register of Experts, Interpreters and Translators maintained by the Ministry of Justice of the Slovak Republic in the field Slovak Language - English Language, translator's registration number 971144.

The translation is registered in the Translator's Diary under number 106/2023.

The translation agrees with the translated document.

I am aware of the consequences of knowingly false translation.



MIESTA PLNENIA PREDMETU ZÁKAZKY

Zoznam miest plnenia – časť 9 Útvary SE MV SR					
P. č.	Adresa nehnuteľnosti:	Ulica:	Č. pop.	Druh nehnuteľnosti:	Účel využitia:
Bratislava 1					
1.	Bratislava	Pribinova	2	Admin. budova	Útvary MV SR
2.	Bratislava	Partizánska	5	Vila	Účelové zariadenie
3.	Bratislava	Novosvetská	8	Admin. budova	Útvar PZ
4.	Bratislava	Zrínkeho	3	Admin. budova	Útvary PZ
Bratislava 2					
5.	Bratislava	Košická	47	Admin. budova	Útvary MV SR
6.	Bratislava	Záhradnícka	24	Admin. budova	Útvary PZ
7.	Bratislava	Drieňova	22	Admin. budova	SVS, HaZZ, SIZS, CO
8.	Bratislava	Tomášikova	46	Admin. budova	Klientske centrum OÚ
9.	Bratislava	Mierová	162	Admin. budova	Útvar PZ
10.	Bratislava	Prievozská	32	Admin. budova	Útvar PZ
Bratislava 3					
11.	Bratislava	Račianska	45	Admin. budova	Prezídium PZ
Bratislava 4					
12.	Bratislava	Cesta na Klanec		Účelové zariadenie	Útvary PZ, byt
13.	Bratislava	Devinská Kobyla		Stožiar	
14.	Bratislava	Líščie údolie	152/76	Rodinný dom	Útvary MV SR
Bratislava 5					
15.	Bratislava	Vranovská	1	Admin. budova	OUO PZ
16.	Bratislava	Kopčianska	84	Admin. budova	Útvary MV SR
17.	Patince			Admin. budova	
18.	Slov. Ľupča			Sklady	
19.	Bratislava	Sklabinská	1	Admin. budova	KEÚ PZ
20.	Slov. Ľupča	Príboj	560	Admin. budova	KEÚ PZ
21.	Košice	Kuzmányho	8	Admin. budova	KEÚ PZ